筑紫女学園大学リポジト

On vinayasūtra in Tibetan dBu med script (Ⅱ)

メタデータ	言語: English 出版者: 公開日: 2014-05-09 キーワード (Ja): キーワード (En): 作成者: 中川, 正法, NAKAGAWA, Masanori メールアドレス: 所属:
URL	https://chikushi-u.repo.nii.ac.jp/records/293

On *Vinayasūtra* in Tibetan *dBu med* script (II)

Masanori NAKAGAWA

The present work is a continuation of the research on the *dBu med* script Manuscript of *Vinayasūtra* (VS.) and *Vinayasūtravṛtti* (VSV.) [1]. As I indicate in my research on the same *dBu med* Ms. [2], in most of folios of VS., the notes are added in Sanskrit by the scribe between the lines or above or below the main text. Though the letters of these notes are so small and some portions and letters are undecipherable, we can get important information about the commentaries from these notes. And these notes provide very valuable and useful information for editing the text of VSV..

The portions mentioned in this work are the sūtras and the commentaries in Vibhaṅga, Kṣudraka, Pṛcchā sections of First Pārājika. In the *dBu med* Ms.of VSV., as I show below, after the end of the commentary on the 9th sūtra, the commentary on the 10th sūtra is omitted and the 11th sūtra and its commentary follows. And just after the commentary on the 11th sūtra, the 33 rd sūtra follows.

VSV. (in *dBu med* script,Transliteration by Nakagawa) 06 B l.2~4 :

// pratideśanīyāntānām āpattīnām iha sūtreṣv anutkīrtyāpattinirdeśaṃ prātimokṣasūtrestham apekṣyatkeyam āpattir iti laksaṇanirdeśakṛto veditavyaṃ / tatra kobrahmacaryapārijike tyatrocyate / praviṣṭasparśasvīkṛtau/ (9) praviṣṭasya spṛṣṭeḥ svīkaraṇam ity arthaḥ / praviṣṭagrahaṇān nu nāsati praviṣṭane utthānam āpattir iti veditavyaṃ / yatrāso praveśaḥ tasya praviṣṭāṃ śasamāyuktena pradeśena yā spṛṣṭiḥ tasyā svīkaraṇe / bhikuṣuṇīpārajikasyāpy etal lakṣaṇaṃ / bhikṣoś ca sevyatayāpy upayoge tatra praviṣṭasaṃtakaḥ spṛṣātmako yaḥ sparśas tasya samāyuktena sevyapradeśena svīkṛtaiti nayaḥ pratipattavyaḥ atra ca na dvābhyām samāsābhyām ekasya śabdasyāstipravṛtteḥ saṃbhava ity āvṛttir asya sūtrasya pratipattavyā / kasya praviṣṭasyety āha / prasrā cetyādi// avikopita (11) iti / mānuṣām striyāṃ jīvantyām avikopitāyām iti sakalavigrahodhikaraṇotra vikopitaśabdaḥ prayuktaḥ / tatra niḥprayojanaṃ vraṇamukhāntaḥ puṭagatād vikopitatvād anyasminn arthe vikopitatva iti vijñāya vraṇamukhādhikaraṇa upanibaddhaḥ / mukhetyādi // varco (33rd sūtra)

Now I will give the sūtras and the interliner notes in VS.. The circled numbers with the sūtras show the positions of the notes. For exmple, in the case of the 9 th sūtra ① and ② are added under the main text, ③ is added between the 9 th and 10th sūtras. And the contents of the notes with same circled number follow. ([+] indicates an undecipherable letter.)

VS. (in *dBu med* script) 08 A l.3~4

// praviṣṭasparśasvīkṛto prasrāvakaraṇasya / (9) ③ / tatra / (10)

① ② ④

⑤ / avikopite / (11) /mukhe varcomārge vā / (12) ⑦

⑥

① puruṣasya sāmarthyād gantavyaṃ

② veragyānukūlatvād anena sabdaḥ

③ kvetyāha

④ strīndriyañ cātraprasrāvakaraṇa

⑤ prasrāvaṇe

⑥ viśesāgrahāt / svakīparakistriyaipuruṣetiryagyonārtham

⑦ avikopite

The corresponding portions in the commentaries to the edited text by me are shown in bold-face type as follows.

VSV. (Nakagawa [3] pp.252~253)

prasrāvakaraṇasya // (9) ①**pauruṣasyeti sāmarthyād gantavyaṃ** [.] ②**vairāgyānukūlatvād anena śabdena** pratipādanaṃ ③**kvety āha**. tatra // (10) iti ⑤**prasrāva**karaṇa ity arthaḥ[.] ④**strīndriyam atra prasrāvakaraṇaṃ**[.] kīdṛśe tatrety āha. avigopite // (11) iti mānuṣyāṃ striyāṃ jīvantyām avigopitāyām iti sakalavigrahādhikaraṇe' trāvigopite śabdaḥ prayuktaḥ[.] tatra niṣprayojanaṃ vraṇamukhāntaḥ puṭagatād vigopitatvād anyasminn arthe vi[go]pitatvam iti vijñāya vraṇamukhādhikaraṇa upanibaddhaḥ. mukhe varcomārge vā // (12) iti ⑥**viśeṣāparigrahāt** sarvatra **svakīye parakī**ye ca mānuṣyake'pi **tairagyonā**disaṃtake'pi straiṇe 'pi pauruṣe' pi [panda]ke' pi ⑦**avigopita** iti vartate.

/vikopiteṣu sthūlaṃ / (13) /apratibalatve hrāsaḥ / (14)

⑧ ⑨ ⑩ ⑪ ⑫

⑧ praveśeṣu

⑨ avadyānam

⑩ yogyatvaṃ sarvāṅgeṣugrahaṇaṃ pratibalatvaṃ[+]pari

⑪ mulaṃ

⑫ sthulam / sthulātra duṣkṛtaṃ

VSV. (Nakagawa pp.253~254)

vigopiteṣu sthūlam // (13) iti vraṇamukhavarcomārgeṣu vigopiteṣu ⑧**praveṣane** sthūlam ⑨**avadyam** ity arthaḥ. apratibalatve hrāsaḥ // (14) ⑩**yogyatvaṃ sarvangeṣu grahaṇa**gamane sevāyām **pratibalatvam** iti pratibalatvam iti paribhāṣāsu vakṣyate gamyasya strīpuruṣapaṇḍaka syāpratibalatve hrāso[,] yatra pratibalatāyām ⑪[**maulam** a]smin ⑫**sthūlaṃ**[.] yatra **sthūlam** tatra **duṣkṛtaṃ**[,] tatreṣv anantaraṃ duṣkṛtam ity arthaḥ.

/ ahrāsam [4] amanuṣagatikatvayausnapaṇḍakatāseva [5] sevyasāntaratvamṛtatāsu / (15)

⑬ ⑭ ⑮ ⑯

⑬ gamyasya puṃbhāve puruṣatvaṃ

⑭ puruṣendriya

⑮ strīndriyāmukhavarco

⑯ vyavahitatve

VSV. (Nakagawa p.254)

ahrāsam amanuṣyagatikatvapau[ru]sapaṇḍakatāsevanasevyasāntaratvamrtatāsu // (15) ahrāsam ity abhāvārthe' vyayībhāva eṣa samāsaḥ[.] amanuṣyagatikatve ⑬**gamya[sya**,pauru]ṣe **puṃbhāve puruṣatva** ity arthaḥ. paṇḍakatāyām[,] sevanasya ca ⑭**puruṣendriya**sya sevyasya ca ⑮**strīndriyamukhavarco**mārgāṇāṃ sāntaratve ⑯**vyavahitatve**[,] ⑰**mṛtāyāṃ** gamyasya[.]

/ asaṃcetitanaṣṭaprakṛtyavasthākāmapraviṣṭatve [6]/(16)/ svakyatāyāṃ sevyamānasya /(17)

⑰ ⑱ ⑲

⑰ mṛtayāṃ suputatāyāṃ

⑱ akāmaṃ

⑲ mukhavarcomārga

VSV. (Nakagawa p.254)

asaṃcetitanaṣṭaprakṛtyavasthākāmapraviṣṭatve // (16) sva<jā>tāyāṃ sevysya // (17) asaṃcetitaṃ ⑰**suptatā**dau praviṣṭatve naṣṭaprakṛtyavasthāyāṃ ⑱**akāmaṃ** ca. ātmīyatve[.]

⑳ ㉑ ㉒

/ vahirnigharṣapūrvakatve nantarmukta [7] paratāyāṃ / (18)

⑳ mānuṣā[+]sastanneva manuṣyasyaparajayoyukta ityādikasyāśaṃkitasya tannivṛtyarthaṃ vacanaṃ / [++]sāntarānyetāne tāvadeveṣāṃ pararūpaṃ nātrāpūrvatvaṃ sevanasya //

㉑ praviṣṭasyāṃ

㉒ nāstihrāsa

VSV. (Nakagawa pp.254~255)

mukhavarcomārgayoḥ vahir nigharṣapūrvakatve praviṣṭasya anantarmuktiparatāyām vāsti hrāsa [ityarthaḥ. ㉑ma]nuṣyāṃyo rasas tan naiva manuṣyasya parājayo yukta ityādikasyāśaṃkitasyaitan nivṛt[t]yarthaṃ vacanaṃ[.] sarasāntarāny etāṇy etāvad evaiṣāṃ paraṃ rūpaṃ[,] nātrāpūrvataṃ sevanasya tasmān ㉒nātra hrāso mantavyaḥ.

/ nāgupto divā pārśvaṃ dattvā middham avakramet [8] / (19) ㉓

㉓ kīdṛśety āha

/ tisro guptayaḥ / (20)

/ baddhadvāraparivṛtasthatvam ārakṣitatvam /

㉔ ㉕ ㉖

/ bhikuṣuṇā grathitatvam adho nivasanasya [9] // (21) abrahmacaryapārjike vibhaṅga //

㉗

㉔ samantataḥ

㉕ āvase tiṣṭhati

㉖ kene' ty āha

㉗ prathama・・・

VSV. (Nakagawa p.255)

nāgupto divā pā[r]śvaṃ dat[t]vā middham avakrāmeta / (19) ㉓kīdṛśy asau guptir yayā gupto' tra guptaśabdenokta ity āha. tisro guptayaḥ / (20) baddhadvāraparivṛtasthatvamārakṣitatvam // (21) iti baddha [dvāraparivṛ]te ㉔samantataḥ parivārite ㉕āvāse tiṣṭhatīti baddhadvāraparivṛtastaḥ[,] tadbhāva[s] tat[t]vaṃ ārakṣitatvaṃ. ㉖kenety āha. bhikuṣuṇā grathitatvam adho nivāsanasya // (21) iti.

//㉗prathame pārājike vibhaṅgaḥ //

// na yatra striyā kāmyeta tatropasaṃkrāmeta / (22)

/ na yatrāmanuṣo[10] sparṣāyodyataḥ tatra nivaset / (23)

/ dhārayet tīvrarāgo vastiṃ / (24) / chāgacarmaṇo mṛgasya mūsikasya vā / (25)

㉘ ㉙

㉘ prasevikāyayogyasya sthulasya nidānaṃ vakṣām

㉙ etadabhyanujñānaṃ kasya dravyas[y]ety āha // nidarṣanam etad lokinā? kurvataḥ siṃhacarmaṃ vadādi[+++]kasyacarma?[+++]ādi

VSV. (Nakagawa p.256)

na yatra striyā kāmyeta tatropasaṃkrāmeta / (22) na yatrāmanuṣo sparṣāyodyataḥ tatra nivaset / (23) dhārayet tīvrarāgo vastiṃ / (24) iti ㉘prasevita<.・・・>sya sthūlasya nidānam etad iti[,] varjyatāyāṃ prāptāyām ㉙etadabhyanujñānaṃ kasya dravyasyety āha. cāgacarmaṇo mṛgasya mūsikasya vā / (25) iti. carmṇaḥ nidarśanam etad[,] avarjanīyasya

laukikair akurvataḥ siṃhacarmavadādīnavāt[.] tatra kasya carmṇaḥ[,] biḍālakaiḍakāder apy anenākṣepaḥ.

/ kaṣāyānam adaurgandhyārtham / (26)

/ śocanaṃ śoṣanañ ca / (27)

/ tatkālārtham aparan / (28)

㉚ ㉛

㉚ śocanaśoṣaṇa

㉛ dvitīyavastidhārayitavyaṃ

VSV. (Nakagawa pp.256~257)

kaṣāyena adaurgandhyārtham [//] (26) śocanaṃ soṣanañ ca // (27) iti. [adaurgan]dhyārtham ity eva. tatkālārtham aparam eva[//] (28) vastiṃ dhārayed ity anubandaḥ[.] tatkālārtham iti ㉚śocanaśoṣaṇakālārtham [,] ㉛dvitīyaṃ vastiṃ dhārayed ity arthaḥ.

/ prābhūtyena dravībhūtāvāstaradānaṃ / (29) ㉝ /vālukāyāḥ pāṃśor vā / (30)

㉜

㉜ śukrasya

㉝ kīdṛśastaraṇaṃ

㉞ / nikṣipya śaucaṃkṛtvā bhojanacaityavandanaṃ // (31)

/kṣudrakagatam abrahmacaryapārajayikan //

㉞ tadvasti indriyād apanivyety arthaḥ // kiṃ kuryād ity āha

VSV. (Nakagawa p.257)

prābhūtatayāti㉜śukrasya dravībhūtāv āstaradānaṃ [//] (29) ㉝kīdṛśasyāstarasyety āha vālukāyāḥ pāṃśor vā // (30) nikṣipya // (31) iti. ㉞taṃvastim indriyād apanīyety arthaḥ[.] tataḥ kiṃ kuryād ity āha. saucam [kṛtvā bho]janacaityavandane // (31) kartavye iti viśeṣeṣaḥ. // kṣudrakagataṃ samāptam //

// dantāt paraṃ mukhasyādiḥ / (32)

㉟

㉟ // trayāṇāṃ vraṇamukhāyāṃ katamaḥ pradeśa pārājayika[+]kṛtve ādir ity āha /

VSV. (Nakagawa p.258)

㉟trayāṇaṃ vraṇamukhānaṃ katamaḥ pradeśaḥ pārājayikakṛtve[,] ādir ity āha. dantāt paraṃ mukhasyāir[//] (32) iti[.] abhyantaraṃ dantapārśva[ṃ] dantapārśva[pa]ryantaṃ tasmād dan-

taparyantaṃ[.] mukhasya prārambhaḥ[.]

/ varcomārgasya bila[11] gaṇḍikāntāt / (33)

㊱ ㊲

㊳

㊱ bhuta

㊲ gudanālatasya

㊳ yataḥ ārabhya pṛthusaṃbādham antaraṃ bhavati yadatikrāntaṃ vastinetrakaṃ na punaḥ kṛcchreṇa praveṣayitavya bhavati sa paryantam ity arthaḥ

VSV. (Nakagawa p.258)

varcomārgasya bilagaṇḍikāntāt[//] (33) iti[.] bila㊱bhūta gaṇḍikā bilagaṇḍikā ㊲gudanāḍiḥ tasyāntaḥ. tataḥ prabhṛti varcomārgasya prārambhaḥ[.] ㊳yataḥ ārabhya pṛthusaṃbādham antaraṃ bhavati[,] yadatikrāntaṃ vastinetrakaṃ na punaḥ kṛcchreṇa praveṣayitavyaṃ bhavati sa paryanta ity arthaḥ.

VSV. (in *dBu med* script) 06 b l.4~5

/ varcomārgasya bilagaṇḍikāntāt iti / (33) bilabhūtagaṇḍika bilagaṇḍikā gudanālaḥ tasyāntaḥ gadaḥ prabhṛti varcomārgasya prārambhaḥ yataḥ ārabhya pṛthusaṃbādhāntaraṃ bhavati yadati krāntaṃ vastinetrakaṃ na punaḥ kṛccheṇa praveṣayitavyaṃ bhavati sa paryanta ity arthaḥ /

After this 33rd sūtra, we can not find out the interliner notes in VS. up to the end of the folio VS.11A, namely the 363 rd sūtra in the section Uttarapralāpapārājayikam vibhaṅgagatam. And the interliner notes start again from the beginning of the folio VS.11B.

---

1) The Facsimile Edition of a Collection of Sanskrit Palm-leaf Manuscrips in the Tibetan dBu med Script, チベット・ウメ字転写梵文写本集成影印版 THE INSTITUTE FOR COMPREHENSIVE STUDIES OF BUDDHISM, TAISHO UNIVERSITY, TOKYO, 1999.

The Digital Data of Preliminary Transliteration of the Vinayasutra.

THE INSTITUTE FOR COMPREHENSIVE STUDIES OF BUDDHISM, TAISHO UNIVERSITY, http://www.tmx.tais.ac.jp/sobutsu

(the Abbreviation TVS. shows this digital text of *Vinayasūtra in dBu med* script.)

2) Masanori NAKAGAWA, ‘ On *Vinayasūtra* in Tibetan *dBu med* script ’, Journal of Indian and Buddhist Studies, Vol.51-1, 2002, pp.(40)-(44).

3) Masanori NAKAGAWA, *Vinayasūtravṛtti* of Guṇaprabha-Pārājikam(2), :Sanskrit text“ESSAYS

IN HONOR OF DR.SHOREN IHARA ON HIS SEVENTIETH BIRTHDAY", Fukuoka Japan, 1991, pp251~274.

4) TVS.15): ahāsam. (The Digital Date, p.16)

5) TVS.15): siva, Nakagawa: sevana.

6) TVS.16): -prakṛtyavarsthākām apraviṣṭatve/, Nakagawa:-prakṛtyavasthākāmapraviṣṭatve.

7) TVS.18): mukta<<tve>> (The Digital Date, p.17), Nakagawa:mukti.

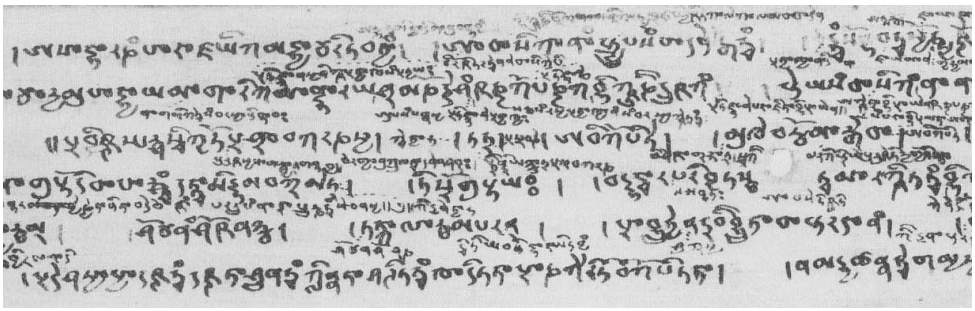
8) Nakagawa: avakrāmeta.

9) Nakagawa: nivāsanasya.

10) Nakagawa: manuṣyaḥ. sparśayodyataḥ tatra ni[va]seta. (sparśyo in the text should be corrected.)

11) TVS.33): vila.

(Professor, Department of Human-welfare)



A facsmile of a folio I use VS. (in *dBu med* script) 08 A (a portion).
TAISHO UNIVERSITY,TOKYO,1999.

（なかがわ　まさのり：人間福祉学科　教授）